

| Nelson M Valdivia                          |                                                                              |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| English                                    | Spanish                                                                      |
| accountable for (rep payee accounting)     | responsable                                                                  |
| accounting                                 | contabilidad                                                                 |
|                                            | escuela acreditada                                                           |
| accrued benefits                           |                                                                              |
| ACPI (Appeals Council Process Improvement) | mejoramiento del proceso del consejo de apelaciones                          |
| acquired immune deficiency syndrome (AIDS) | síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA)                               |
|                                            |                                                                              |
| acting ( <i>interim</i> )                  |                                                                              |
| active duty                                | servicio activo                                                              |
| active duty military service               | servicio militar activo                                                      |
| active duty service                        | servicio militar activo                                                      |
| active duty training                       |                                                                              |
| activities of daily living                 | actividades cotidianas                                                       |
| actual earnings                            | ganancias reales, ganancias verdaderas                                       |
| Administration on Aging                    | Administración sobre el Envejecimiento                                       |
| administrative finality                    | finalidad administrativa                                                     |
| administrative law judge                   | juez de derecho administrativo                                               |
| adult disability report                    | informe de incapacidad para adultos                                          |
| Adult Disability Starter Kit               | conjunto de materiales para iniciar la solicitud de incapacidad de un adulto |
| advance filing                             | solicitud por adelantado                                                     |
| advance payment                            | pago adelantado                                                              |
|                                            | reclamación adversa                                                          |
| advocacy group                             | grupos de abogacía                                                           |
| advocate                                   | partidario                                                                   |
|                                            |                                                                              |
|                                            |                                                                              |
|                                            |                                                                              |
| aid and advice to appellant                | La ayuda y consejo al apelante                                               |
| ADS (acquired immune deficiency syndrome)  | SIDA (síndrome de inmunodeficiencia adquirida)                               |

|                                                                 |                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AIDS related complex (ARC)                                      | complejo relacionado con el SIDA                                                                |
| AIME (average indexed monthly earnings)                         | promedio de ganancias mensuales ajustadas                                                       |
| AIS (amyotrophic lateral sclerosis)                             | ELA (esclerosis lateral amiotrófica)                                                            |
|                                                                 | asignación, repartición, porción                                                                |
| allowance letter                                                | carta de aprobación, carta de pensión (o asignación)                                            |
| ambulatory surgical center                                      | centro quirúrgico para pacientes ambulatorios, centro ambulatorio de cirugía                    |
| amended birth certificate                                       | certificado enmendado de nacimiento                                                             |
| Amerasian immigrants                                            | inmigrantes amerasiáticos                                                                       |
| American Indian                                                 | indio nativo de Norte América                                                                   |
| American Indian tribe                                           | tribu de indios nativos de Norte América                                                        |
| American Savings Education Council (ASEC)                       | Consejo de Educación para el Ahorro                                                             |
| amyotrophic lateral sclerosis (ALS)                             | esclerosis lateral amiotrófica (ELA)                                                            |
| annual report of earnings                                       | informe anual de ganancias                                                                      |
| annuitant                                                       | pensionista                                                                                     |
| annuity                                                         | anualidad                                                                                       |
| annulment                                                       | anulación                                                                                       |
| ANYPIA (Social Security record software)                        | programa informático para calcular el beneficio de Seguro Social                                |
| appeal                                                          | apelación                                                                                       |
| appeal rights                                                   | derechos de apelación                                                                           |
| appeals council                                                 | consejo de apelaciones                                                                          |
| Appeals Council Process Improvement (ACPI)                      | mejoramiento del proceso del consejo de apelaciones                                             |
| appearance ( <i>before a judge</i> )                            | comparecencia                                                                                   |
| appellant                                                       | apelante                                                                                        |
|                                                                 | solicitante, reclamante, cliente                                                                |
| application (form)                                              | solicitud                                                                                       |
| Application For Help With Medicare Prescription Drug Plan Costs | Solicitud para recibir ayuda con los gastos de los planes de medicamentos recetados de Medicare |
| apply ( <i>for benefits</i> )                                   |                                                                                                 |
| apply ( <i>to pertain to</i> )                                  | corresponder                                                                                    |
| appointment (date)                                              |                                                                                                 |

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| appointment (to appoint)      | nombramiento                  |
| appointment of representative | nombramiento de representante |
| approved school               | escuela aprobada              |
|                               |                               |

|                                         |                                                      |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|
| ARC (AIDS related complex)              | complejo relacionado con el SIDA                     |
| Area Agency on Aging                    | Agencia Sobre el Envejecimiento en su área local     |
| area code                               | código de área, zona telefónica, prefijo telefónico  |
|                                         | bienes, activo                                       |
| assign number                           | asignar número                                       |
| assignment                              | asignación                                           |
| assisted living                         | ayuda parcial, viviendo con ayuda parcial            |
| assisted living facility                | institución de ayuda parcial                         |
| Associate Commissioner                  | comisionado asociado                                 |
| asylee                                  | asilado                                              |
| attain insured status                   | obtener suficientes créditos, trabajar 'o suficiente |
| attainment of age                       | cumplir la edad reglamentaria                        |
| attestation                             | atestación                                           |
|                                         | abogado, licenciado                                  |
| attorney fees                           | honorarios de (o para) abogado                       |
| attributable                            | atribuible, atribuida                                |
| authorized health agency                | agencia autorizada de salud                          |
| authorized representative               | representante autorizado                             |
|                                         | inscripción automática                               |
|                                         |                                                      |
|                                         |                                                      |
| automatic precomputations               | recomputación automática                             |
| availability of funds                   | disponibilidad de fondos                             |
| available funds                         | fondos disponibles                                   |
| average indexed monthly earnings (AIME) | promedio de ganancias mensuales ajustadas            |
| average yearly earnings                 | promedio de ganancias anuales                        |
|                                         | carta de aprobación                                  |

| English               | Spanish                                                                            |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| baby boomers          | niños de Ea posguerra, (persona nacida en la época de posguerra [entre 1946-1960]) |
| back pay              | pago retroactivo                                                                   |
| baptismal certificate | certificado de bautismo, fe de bautismo                                            |
| child care            | cuidado de niños                                                                   |

|                                                |                                                                            |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| child day care center                          | centro de cuidado de niños, guardería infantil                             |
| child disability report                        | informe de incapacidad para niños                                          |
| Child Disability Starter Kit                   | conjunto de materiales para iniciar la solicitud de incapacidad de un niño |
| child support                                  |                                                                            |
| childhood disability benefits                  | beneficios por incapacidad en la niñez                                     |
| Children's Health Insurance Program (CHIP)     | programa de seguro de salud para niños                                     |
| CHIP (Children's Health Insurance Program)     | programa de seguro de salud para niños                                     |
| circuit court of appeals                       | tribunal federal de apelaciones                                            |
| cirrhosis of the liver                         | cirrosis del hígado, cirrosis hepática                                     |
| citizenship                                    | ciudadanía                                                                 |
|                                                | acción civil                                                               |
| Civil Service Offset Employee                  | empleado de ajuste de servicio civil                                       |
| Civil Service Retirement System (CSRS)         | sistema de jubilación del servicio civil                                   |
| civil status                                   |                                                                            |
|                                                |                                                                            |
|                                                |                                                                            |
| claim for Medicare payment                     | reclamación de pago de Medicare                                            |
| claim number                                   | número de reclamación                                                      |
| claimant                                       | reclamante                                                                 |
| claims folder                                  | expediente de reclamación                                                  |
| class action court case                        | acción colectiva de la corte                                               |
| CMS (Centers for Medicare & Medicaid Services) | Centros de Servicios de Medicare y Medicaid                                |
| COLA (cost of living adjustment)               | ajuste por costo de vida                                                   |
|                                                | apariencia legal, semejanza de derechos                                    |
| combination of impairments                     | combinación de impedimentos                                                |
|                                                | comisionado(a)                                                             |
| common law                                     | jurisprudencia, derecho consuetudinario                                    |
| common-law marriage                            | matrimonio de hecho, matrimonio consensual                                 |
|                                                |                                                                            |
| community organization                         | organización comunitaria                                                   |
| community placement                            | colocación laboral en la comunidad                                         |
| Competitive Medical Plans (CMPs)               | planes médicos competitivos                                                |
| comprehensive outpatient rehabilitation        | rehabilitación completa de pacientes externos o ambulatorios               |
| computer matching programs                     | programas de comparación por computadora                                   |

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| concealment         | ocultación, encubrimiento |
| conditional entrant | principiante condicional  |

|                                                                          |                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| confidentiality                                                          | confidencialidad                                                                  |
| confinement                                                              | confinamiento, detención                                                          |
| conflict of interest                                                     | conflicto de intereses                                                            |
| congressman                                                              | diputado, congresista, representante al congreso (o a la cámara)                  |
| conserved funds                                                          | fondos conservados                                                                |
| conspiracy to defraud                                                    | conspiración para defraudar                                                       |
| constructive payment                                                     | pago implícito                                                                    |
| consular report of birth                                                 | informe consular de nacimiento                                                    |
| consulate                                                                | consulado                                                                         |
| consultative examination                                                 | examen consultivo                                                                 |
| consulting physician                                                     | médico consultor                                                                  |
| Consumer Affairs Office                                                  | Oficina de Asuntos del Consumidor                                                 |
| Consumer Price Index (CPI)                                               | índice de Precios al Consumidor                                                   |
| Consumer Price Index for Urban Wage Earners and Clerical Workers (CPI-W) | Índice de Precios del Consumidor para trabajadores en áreas urbanas y oficinistas |
| continuance of eligibility                                               | continuación de elegibilidad                                                      |
| continuing disability                                                    | continuación de la incapacidad                                                    |
| continuing disability reviews                                            | revisión de la continuación de incapacidad                                        |
| contribution                                                             | contribución, aporte                                                              |
| contribution rate                                                        | tasa de impuestos tributables                                                     |
| convalescent home                                                        | casa de convalecencia                                                             |
| convenience items                                                        | artículos de conveniencia                                                         |
| conviction                                                               | condena                                                                           |
| coronary by-pass                                                         | puente coronario                                                                  |
| cost of living adjustment (COLA)                                         | ajuste por costo de vida                                                          |
| cost-of-living                                                           | costo de vida                                                                     |
| counseling services                                                      | servicios de asesoramiento, de orientación, de consejo                            |
| countable earned income                                                  | ingreso devengado contable                                                        |
| countable income                                                         | ingreso contable                                                                  |
| countable resources ( <i>for SSI</i> )                                   | recursos contables, recursos considerados                                         |
| countable unearned income                                                | ingreso contable que no es devengado de un trabajo                                |
| court order                                                              | orden judicial, resolución judicial                                               |
|                                                                          | protección, cobertura                                                             |
| covered                                                                  | cubierto                                                                          |
| covered by Social Security                                               | protegido por el Seguro Social                                                    |
|                                                                          |                                                                                   |
| cross examination                                                        | interrogación                                                                     |

|                                           |                                                         |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                           |                                                         |
| cross-refer                               | remitir, referir; hacer remisión o referencia cruzada   |
| current asset                             | bienes actuales, activo corriente                       |
| current earnings                          | ganancias actuales                                      |
| current market value                      | valor actual en el mercado                              |
| current year                              | año en curso, año corriente, año actual                 |
| currently insured                         | actualmente asegurado                                   |
|                                           | cuidado custodial                                       |
| custodian ( <i>of record</i> )            |                                                         |
|                                           |                                                         |
| CVCB (California Veteran's Cash Benefits) | beneficios en efectivo para los veteranos de California |
| cystic fibrosis                           | fibrosis cística                                        |



| English                                       | Spanish                                                |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| daily maintenance                             | manutención diaria, mantenimiento diario               |
| data processing                               | procesamiento de datos                                 |
| DDS (Disability Determination Services)       | Agencia de Determinación de Incapacidad                |
| deaf                                          | sordo                                                  |
| death certificate                             | certificado (acta) de defunción                        |
| Death Master File                             | archivo maestro de defunción                           |
| decayed tooth                                 |                                                        |
|                                               | difunto, fallecido, fenecido                           |
| decedent outside of U.S.                      | fallecido fuera de los ee.UU.                          |
| Deceptive Mailings Prevention Act             | Ley de Prevención de Correspondencia Fraudulenta       |
| Decision Review Board                         | Consejo de Revisión de Decisiones                      |
| decree                                        | decreto                                                |
| deductible                                    |                                                        |
| deduction                                     | deducción                                              |
| deed (property)                               | título de escritura, título de propiedad               |
| deem                                          | atribuir                                               |
| deemable income                               | ingreso atribuible                                     |
| deemed child                                  |                                                        |
| deemed income                                 | ingreso atribuido                                      |
| deferment                                     | aplazamiento                                           |
|                                               |                                                        |
| deferred compensation                         | compensación diferida, remuneración aplazada           |
| deferred Payment                              | pago a plazos                                          |
|                                               | demora, en mora                                        |
| delayed retirement credits                    | créditos por jubilación aplazada                       |
| delinquent ( <i>legal</i> )                   |                                                        |
| delinquent ( <i>payments</i> )                | atrasado, en mora                                      |
| denial letter                                 | carta de denegación                                    |
|                                               | aviso de denegación                                    |
|                                               |                                                        |
| Department of Agriculture (USDA)              | Departamento de Agricultura, Ministerio de Agricultura |
| Department of Health and Human Services (HHS) | Departamento de Salud y Servicios Humanos              |

|                                                   |                                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Department of Homeland Security (DHS)             | Departamento de Seguridad Nacional                        |
| Department of Housing and Urban Development (HUD) | Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano              |
| Department of Human Resources                     | Departamento de Recursos Humanos                          |
| Department of Justice (DOJ)                       | Departamento de Justicia, Ministerio de Justicia          |
| Department of Labor (DOL)                         | Departamento del Trabajo                                  |
| Department of Labor's Wage & Hour Division        | Departamento del Trabajo, División de Salarios y Horarios |
| Department of Public Welfare                      | Departamento de Bienestar Público                         |
| Department of Social Services                     | Departamento de Servicios Sociales                        |
| Department of the Treasury                        | Departamento del Tesoro                                   |
| Department of Veterans Affairs (VA)               | Departamento de Asuntos de los Veteranos                  |
| dependency and support                            | dependencia y mantenimiento                               |
| deportation                                       | deportación                                               |
| Deputy Commissioner                               | comisionado adjunto                                       |
| determined period of time                         | período determinado                                       |
| developmental                                     | de desarrollo                                             |
| diagnosis                                         | diagnóstico, diagnosis                                    |
| Diagnosis Related Group Classification (ORG's)    | clasificación de grupos de diagnosis relacionada          |
| diagnostic test                                   | análisis diagnóstico, prueba, examen                      |
| dialysis                                          | diálisis                                                  |
| diminish                                          | disminuir                                                 |
| direct deposit                                    | depósito directo                                          |
|                                                   | incapacidad, impedimento                                  |
| disability denial notice                          | aviso de denegación de incapacidad                        |

|                                         |                                                                  |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Disability Determination Services (DDS) | Agencia de Determinación de Incapacidad                          |
| disability evaluation specialist        | especialista en evaluación de incapacidad                        |
| disability freeze                       | período fijo de incapacidad                                      |
| disability hearing officer              | funcionario a cargo de la audiencia de incapacidad               |
| disability insurance                    | seguro por incapacidad                                           |
| disability insurance benefits           | beneficios de seguro por incapacidad                             |
| Disability Service Improvement (DSI)    | Mejoría del Servicio de Incapacidad                              |
| Disability Starter Kit                  | conjunto de materiales para iniciar la solicitud por incapacidad |
|                                         | incapacitado                                                     |

|                                              |                                                       |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                              | adulto incapacitado desde la niñez                    |
| disabled adult "child" benefits              | beneficios para un adulto incapacitado desde la niñez |
| disabled surviving divorced spouse           | cónyuge divorciado sobreviviente e incapacitado       |
| disabled surviving spouse                    | cónyuge sobreviviente incapacitado                    |
|                                              | viuda incapacitada                                    |
| disabled widower                             | viudo incapacitado                                    |
| disabling condition                          | condición que lo incapacita, condición incapacitante  |
|                                              |                                                       |
|                                              | denegación                                            |
|                                              | ayuda para casos catastróficos                        |
| discharge (dismissal of worker)              | despedir, separo                                      |
| discharge ( <i>from a medical facility</i> ) |                                                       |
| discharge papers ( <i>military service</i> ) |                                                       |
| discharged ( <i>military service</i> )       |                                                       |
|                                              | descargo de responsabilidad                           |
| disclosure of information                    | revelación de información                             |
| discount                                     | descuento                                             |
| discrepancy                                  | discrepancia                                          |
| diskette                                     | disquete, minidisco, disco flexible                   |
| dismiss (charges/court case)                 | desestimar                                            |
| disqualify                                   |                                                       |
|                                              |                                                       |
| District Manager                             | gerente de distrito                                   |
|                                              |                                                       |
|                                              |                                                       |
| doctor                                       | doctor, médico                                        |
|                                              |                                                       |

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| doctor's and Other medical bills | cuentas y otros gastos médicos  |
| doctor's office                  | consultorio médico              |
| document subject to verification | documento sujeto a verificación |
| domestic services                | servicios domésticos            |
| domestic workers                 | trabajadores domésticos         |

|                                              |                                                  |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| domiciliary care                             | ayuda a domicilio                                |
| down's syndrome                              |                                                  |
| download ( <i>computer</i> )                 | descargar, bajar                                 |
|                                              | tarjeta de reclutamiento                         |
| DRG (Diagnosis Related Group Classification) | clasificación de grupos de diagnosis relacionada |
| driver's license                             | licencia de conducir                             |
| drop down menu                               | menú desplegable                                 |
| drop-out ( <i>of school</i> )                | abandonar la escuela, dejar la escuela           |
| drop-out years                               |                                                  |
|                                              | doble derecho                                    |
| due process of law                           | debido proceso de ley, proceso legal establecido |
| duplicate claim                              | reclamación duplicada                            |
| durable medical equipment                    | equipo médico duradero                           |
|                                              |                                                  |
| duration and continuity                      | duración y continuidad                           |

|                                      |                                                     |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|                                      |                                                     |
| English                              | Spanish                                             |
| earned income                        | ingreso devengado                                   |
| earned income exclusion              | exclusión de ingreso devengado                      |
| earnings                             | ganancias                                           |
| earnings record                      | historial de ganancias, registro de ganancias       |
| earnings test                        | límite de ganancias                                 |
|                                      |                                                     |
| effective date                       | fecha efectiva, fecha vigente                       |
| elapsed years                        | años transcurridos                                  |
|                                      |                                                     |
| electronic disability claims process | proceso electrónico de reclamaciones de incapacidad |
| electronic newsletter                | boletín electrónico                                 |
|                                      |                                                     |
| ibit (to)                            | Ilmanifestar, mostrar, exhibir                      |

|                                                                  |                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| expedite                                                         | acelerar                                                                         |
| expedited reinstatement                                          | restitución acelerada                                                            |
| expenses to be borne by claimant                                 | gastos a cuenta del reclamante                                                   |
| Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1988 | Ley de Exportación Financiera y de Asignación de Programas Relacionados del 1988 |
| extended care                                                    | tratamiento (o cuidado) adicional, tratamiento prolongado (o extendido)          |
| extended coverage                                                | protección adicional (o prolongada o extendida)                                  |
| extended coverage (Medicare)                                     | cobertura adicional (o prolongada o extendida)                                   |
| extended period of eligibility                                   | periodo extendido de derecho                                                     |
| extension                                                        | extensión                                                                        |
| extradite                                                        | extraditar                                                                       |

| English                                              | Spanish                                                    |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| face value                                           | valor nominal                                              |
| factsheet                                            | hoja informativa, hoja de datos                            |
| failure to prosecute (court)                         | abandono del proceso                                       |
| Fair and Accurate Credit Transactions Act            | Ley de Transacciones de Crédito Equitativas y Exactas      |
| fair market value                                    | valor equitativo en el mercado                             |
| family employment                                    | empleo de familia                                          |
| family maximum benefits                              | beneficios máximos de familia                              |
| federal benefit rate                                 | tasa de beneficio federal                                  |
| Federal Court of Appeals                             | corte federal de apelaciones                               |
| Federal Emergency Management Agency (FEMA)           | Agencia Federal para el Manejo de Emergencias              |
| Federal Employees Retirement System (FERS)           | sistema de jubilación de empleados federales               |
| federal grants                                       | subvenciones federales, concesiones federales              |
| federal income tax                                   | contribuciones federales sobre el ingreso                  |
| federal income tax return                            | declaración federal de impuestos                           |
| Federal Insurance Contributions Act (FICA)           | Ley de la Contribución Federal al Seguro Social            |
|                                                      |                                                            |
| federal old-age, survivors, and disability insurance | seguro federal de jubilación, sobrevivientes e incapacidad |
| federal poverty level                                | nivel federal de pobreza                                   |
| Federal Reviewing Official                           | Oficial Federal de Revisión                                |
| Federal Trade commission                             | Comisión Federal de Comercio                               |
| fees                                                 | honorarios                                                 |
| felonious and intentional homicide                   | homicidio intencional con propósito criminal               |
| felonious homicide                                   | homicidio culpable                                         |
| felony                                               | delito grave                                               |
| felony murder                                        | homicidio cometido en el curso de un delito grave          |
| FERS (Federal Employees Retirement System)           | sistema de jubilación de empleados federales               |

|                                                                                      |                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FICA (Federal Insurance contributions Act)                                           | Ley de la Contribución Federal al Seguro Social                                                               |
| file an application                                                                  | someter una solicitud                                                                                         |
| finality of decision                                                                 | finalidad de la decisión                                                                                      |
| financial hardship                                                                   | dificultad económica                                                                                          |
| Financial Literacy and Education Commission                                          | Cornisión Federal de Educación Financiera                                                                     |
| find guilty (or innocent)                                                            | declarar culpable (o inocente)                                                                                |
| finding (legal)                                                                      | fallo, decisión                                                                                               |
| findings (legal)                                                                     | resultados de una investigación                                                                               |
| First Circuit Court of Appeals                                                       | Corte de Apelaciones del Primer Circuito;<br>Tribunal Federal de Apelaciones del Primer Circuito              |
| fiscal year                                                                          | año fiscal                                                                                                    |
| five-year continuous residence                                                       | residencia continua de cinco años                                                                             |
| follow-up                                                                            | recordatorio, continuación, seguimiento                                                                       |
| follow-up services                                                                   | servicios de seguimiento                                                                                      |
| food stamps                                                                          | cupones de alimento, estampillas de alimento                                                                  |
| foreign legal adoption                                                               | adopción legal extranjera                                                                                     |
| Foreign Operations, Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1988 | Ley de Asignación de Operaciones Extranjeras, Financiamiento de Exportación y Programas Relacionados del 1988 |
| Foreign Work Test                                                                    | límite de trabajo en el extranjero                                                                            |
| foster (to)                                                                          | tutelar, acoger                                                                                               |
| foster care                                                                          | cuidado tutelar, cuidado de crianza                                                                           |
| foster home                                                                          | hogar de cuidado tutelar, hogar de cuidado de crianza                                                         |
| fraud                                                                                | fraude                                                                                                        |
| fraud and abuse hotline                                                              | línea de emergencia para fraude y abuso, línea directa de fraude y abuso                                      |
|                                                                                      |                                                                                                               |

|                            |                                                      |
|----------------------------|------------------------------------------------------|
| Freedom of Information Act | Ley de Libre Acceso a la Información                 |
| full retirement age        | plena edad de jubilación                             |
| full-time                  | tiempo completo                                      |
| full-time nursing care     | servicio (o cuidado) de enfermería a tiempo completo |
| full-time student          | estudiante a tiempo completo                         |



|               |                      |
|---------------|----------------------|
| fully insured | totalmente asegurado |
| funded        | costeado, financiado |
| funds         | fondos               |

| English                          | Spanish                                         |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|
| GAO (General Accounting Office)  | Oficina General de Contabilidad                 |
| garnish                          | embargo de deudas                               |
| GDP (Gross Domestic Product)     | producto doméstico bruto                        |
| General Accounting Office (GAO)  | Oficina General de Contraloría                  |
| general enrollment period        | período de inscripción general                  |
| general income exclusion         | exclusión de ingreso general                    |
| general revenue                  | impuestos generales                             |
| good cause                       | razón justificada                               |
| Government Pension Offset (GPO)  | <i>Ley de Ajuste por Pensión del Gobierno</i>   |
|                                  | concesión, subvención                           |
| gratuitous military wage credits | créditos a título gratuito por servicio militar |
| Gross Domestic Product (GDP)     | producto doméstico bruto                        |
| gross earnings                   | ganancias brutas                                |
| guideline                        | directriz                                       |
| guidelines                       | guía, normas, pautas                            |

| English                | Spanish                                   |
|------------------------|-------------------------------------------|
| halfway house          | centro de rehabilitación                  |
| handicap               | impedimento, desventaja                   |
| handicapped individual | individuo con impedimento, con desventaja |
| hard disk              | disco duro                                |

|                                                             |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| hard of hearing                                             | problemas de audición                                             |
| hardship                                                    | dificultad económica                                              |
| hardship case                                               | caso de dificultad económica                                      |
| hardware (computer)                                         | equipo físico, hardware                                           |
| HCFA (Health Care Financing Administration)                 | Administración para el Financiamiento de Servicios de Salud       |
| head of household                                           | cabeza/jefe de familia                                            |
| Head Start Program                                          | programa preescolar                                               |
| Health Care Financing Administration (HCFA)                 | Administración para el Financiamiento de Servicios de Salud       |
| health care professional                                    | oficial de servicios de salud                                     |
| health insurance                                            | seguro de salud                                                   |
| health insurance card                                       | tarjeta de seguro de salud                                        |
| health insurance for the aged and disabled                  | seguro de salud para los ancianos e incapacitados                 |
| Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) | Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud |
| Health Maintenance Organization (HMO)                       | Organización del Mantenimiento de la Salud                        |
| hearing (judicial)                                          | audiencia                                                         |
| hearing aid                                                 | audífono, prótesis auditiva, aparato para sordos                  |
| hearing officer                                             | funcionario de audiencias, de vistas                              |
| hearing proceedings                                         | actuación de audiencia, actuación de vista                        |
| hearing process                                             | proceso de audiencia, de vista                                    |
| high density disk                                           | disco de alta densidad                                            |
| HIPAA (Health Insurance Portability and Accountability Act) | Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud |
| HIV (human immunodeficiency Virus)                          | VIH (virus de inmunodeficiencia humana)                           |
| HMO (Health Maintenance Organization)                       | Organización de' Mantenimiento de la Salud                        |
| Hmong or Highland Laotian                                   | Hmong o tribus de las montañas de Laos                            |
| hold a hearing                                              | celebrar una audiencia, vista                                     |
| home energy assistance                                      | asistencia de energía del hogar                                   |

|                              |                                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------|
| home health agency           | agencia de servicios de salud en el hogar     |
| home health aid              | ayuda médica en el hogar                      |
| home health aide             | asistente para servicios de salud en el hogar |
| home health care             | cuidado de salud en el hogar                  |
| home health visit            | visita para servicios de salud en el hogar    |
| homemaker services           | servicios de ayuda en el hogar                |
| honorable military discharge | licencia militar absoluta honorable           |
| hospice care                 | cuidado para enfermos terminales              |
| hospital room                | cuarto de hospital                            |

|                          |                                                                  |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------|
| hospital stay            | estancia en el hospital, hospitalización, estadía en el hospital |
| hospitalized             | hospitalizado                                                    |
| hotline                  | línea de emergencia, línea de ayuda, línea directa               |
| House of Representatives | Cámara de Representantes                                         |
|                          |                                                                  |
| household chores         | quehaceres, trabajos (o labores) domésticos                      |
| household composition    | número de personas en el hogar                                   |
| household expenses       | gastos de hogar                                                  |
| household goods          | enseres, enseres domésticos, enseres del hogar                   |
| household of another     | hogar de otro                                                    |
| household worker         | empleado doméstico, trabajador doméstico                         |
| housing assistance       | ayuda para la vivienda                                           |

|                                                   |                                              |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| HUD (Department of Housing and Urban Development) | Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano |
| Human Immunodeficiency Virus (HIV)                | virus de inmunodeficiencia humana (VIH)      |

| English                                                | Spanish                                                          |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ICE (US. Immigration & Customs Enforcement)            | Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los EE.UU.       |
| identity theft                                         | robo de identidad                                                |
| IEP (individual education plan)                        | plan individual de educación                                     |
| illegitimate child                                     | niño ilegítimo                                                   |
| immediate claims taking                                | proceso de o servicio inmediato de toma de solicitudes           |
| Immigration and Nationality Act (INA)                  | Ley de Inmigración y Nacionalidad                                |
| immigration records                                    | expedientes de inmigración, archivos de inmigración              |
| impairment                                             | impedimento                                                      |
| Impairment Related Work Expense (RWE)                  | gastos de trabajo relacionados con la incapacidad                |
|                                                        | por adelantado, anticipado                                       |
| income (gross)                                         | ingreso bruto                                                    |
| income (net)                                           | ingreso neto                                                     |
| income tax                                             | impuesto sobre el ingreso, contribuciones sobre el ingreso       |
| income tax return                                      | declaración de impuestos                                         |
| incompetent                                            | incompetente                                                     |
| independent laboratory services                        | servicios independientes de laboratorio                          |
| Indian Self-Determination and Education Assistance Act | Ley de Autodeterminación y Ayuda para la Educación de los Indios |
| individual education plan                              | plan individual de educación                                     |
| Individual Retirement Account (IRA)                    | cuenta personal de jubilación (per jRS)                          |
| information technology                                 | tecnología de informática                                        |
| in-kind support and maintenance                        | sustento y manutención no en efectivo                            |
| inpatient hospital care                                | cuidado de hospital a pacientes internados                       |
| inquiry                                                | petición                                                         |
| Inspector General                                      | Inspector General                                                |

|                                                          |                                                                                      |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| installments                                             | pagos a plazo                                                                        |
| insurance annuity                                        | anualidad de seguro                                                                  |
| insured status                                           | estar asegurado, asegurado para beneficios                                           |
| Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004 | Ley de Reforma de los Servicios de Inteligencia y Prevención del Terrorismo del 2004 |
| Internal Revenue Service (IRS)                           | Servicio de Impuestos Internos,                                                      |
| Internal Revenue Service (IRS) in P.R.                   | Servicio de Rentas internas (P.R.)                                                   |
| Internet services                                        | servicios por Internet                                                               |
| intrauterine device                                      | aparato intrauterino                                                                 |
| investment                                               | inversión                                                                            |
| IRA (Individual Retirement Account)                      | cuenta personal de jubilación (per iRS)                                              |
| IRS (Internal Revenue Service)                           | Servicio de Impuestos Internos,                                                      |
| IRS (Internal Revenue Service) in P.R.                   | Servicio de Rentas internas (P.R.)                                                   |
| RWE (Impairment Related Work Expense)                    | gastos de trabajo relacionados con la incapacidad                                    |
| is subject to                                            | está sujeto a                                                                        |
| issue a decision                                         | emitir una decisión                                                                  |
| itemized deductions                                      | deducciones detalladas                                                               |

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
|                 |                          |
| English         | Spanish                  |
| job training    | adiestramiento de empleo |
| joint ownership | propiedad en conjunto    |
| joint venture   | empresa en conjunto      |
|                 |                          |

| judge                | juez               |
|----------------------|--------------------|
| jurisdiction         | jurisdicción       |
| jury duty            | servicio de jurado |
| Justice of the Peace | Juez de Paz        |

| English                                      | Spanish                                                |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| laboratory tests                             | exámenes, análisis de laboratorio                      |
| lack of severity                             | falta (o insuficiencia) de gravedad                    |
| LAN (Local Area Network)                     | red local de comunicación                              |
| I-APR (Lawfully Admitted Permanent Resident) | residente permanente admitido legalmente               |
| last name (surname)                          | apellido                                               |
| lawful admission                             | admisión legal, entrada legal                          |
| lawful non citizen status                    | estado de extranjero legal                             |
| lawful Permanent Resident                    | residente permanente legal                             |
| lawfully admitted for permanent residence    | admitido legalmente para residencia permanente         |
| Lawfully Admitted Permanent Resident (I-APR) | residente permanente admitido legalmente               |
| lawsuit                                      | demanda judicial                                       |
|                                              | abogado, licenciado                                    |
| lease                                        | contrato de arrendamiento, arrendamiento               |
| legal dependency                             | dependencia legal                                      |
| legal guardian                               | tutor legal, guardián legal                            |
| legally admitted alien                       | extranjero legalmente admitido                         |
| legitimate (child)                           | niño legítimo                                          |
| legitimize (to)                              | legitimar                                              |
| level of care                                | nivel de cuidado                                       |
| level of severity                            | nivel de gravedad                                      |
| levy (to)                                    | recaudar impuestos, imponer impuestos                  |
|                                              | obligación, responsabilidad                            |
| liaison                                      | enlace                                                 |
| license (permit)                             | licencia, permiso                                      |
| licensed residential care                    | residencia de cuidado licenciada                       |
| licensed residential health care facility    | institución licenciada de cuidado de salud residencial |

|                                     |                                                                   |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                     |                                                                   |
| licensed rest home                  | asilo o casa de reposo licenciada                                 |
|                                     | gravamen general, derecho de retención                            |
| life estates                        | propiedad                                                         |
| life expectancy                     | promedio de vida                                                  |
| life insurance policy               | póliza de seguro de vida                                          |
| lifetime                            | vitalicios                                                        |
| lifetime earnings                   | ganancias vitalicias                                              |
| lifetime reserve                    | reserva vitalicia, reserva de por vida                            |
| LISH (living in the same household) | viviendo en el mismo hogar, que vive en el mismo hogar            |
| litigation                          | litigación, pleito, litigio                                       |
| living arrangement                  | arreglo de alojamiento, tipo de alojamiento, tipo de subsistencia |
| living expenses                     | gastos del diario vivir                                           |
| living in the same household (LISH) | viviendo en el mismo hogar, que vive en el mismo hogar            |
| Local Area Network (LAN)            | red local de comunicación                                         |
| local border crossing card          | tarjeta para cruce local de Ea frontera                           |
| local county assistance office      | oficina local de bienestar público de su condado                  |
| local department of health          | departamento local de salud                                       |
| lodging                             | alojamiento, hospedaje                                            |
| looking afier your interests        | velando por sus intereses                                         |
| loss of judgment                    | pérdida de juicio                                                 |
| loss of major functions             | pérdida de funciones básicas, pérdida de funciones principales    |
| loss of memory                      | pérdida de memoria                                                |
| loss of speech                      | pérdida del habla                                                 |
| lower back pain                     | dolor de la parte baja de la espalda                              |
| low-income                          | de pocos ingresos, de ingresos limitados                          |



|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| lump-sum death payment | pago global por muerte |
|------------------------|------------------------|

|                                       |                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| English                               | Spanish                                 |
| machine readable                      | legible por máquina                     |
| mag media                             | cinta magnética, medios magnéticos      |
| MAGI (Modified adjusted Gross Income) | modificación del ingreso bruto ajustado |
| magnetic media reporting              | medio magnético de comunicación         |

## R

|                           |                                                    |
|---------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Remarriage</b>         | volver a casarse, casarse de nuevo, nuevas nupcias |
| <b>Remuneration</b>       | remuneración                                       |
| <b>Renal Failure</b>      | insuficiencia renal, fallo del riñón               |
| <b>Renal Transplant</b>   | trasplante del riñón                               |
| <b>Renewal commission</b> | comisión por renovación                            |
| <b>Rent</b>               | alquiler, renta, arrendamiento                     |
| <b>Rental income</b>      | ingreso por arrendamiento                          |
| <b>Renter</b>             | arrendatario, inquilino                            |
| <b>Replace</b>            | reemplazar                                         |
| <b>Replacement rate</b>   | porcentaje de reemplazo                            |
| <b>Report (to)</b>        | informar, notificar, rendir cuentas a              |

|                                         |                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Report of work activity</b>          | informe de actividad de trabajo                |
| <b>Reporting events</b>                 | acontecimientos, eventos a reportar            |
| <b>Representative payee</b>             | representante (o tutor) del beneficiario       |
| <b>Request for hearing</b>              | petición para una audiencia                    |
| <b>Request for reconsideration</b>      | petición para una reconsideración              |
| <b>Request not timely filed</b>         | petición fuera de tiempo, petición a destiempo |
| <b>Require (to)</b>                     | estipular, requerir                            |
| <b>Requirement</b>                      | requisito                                      |
| <b>Reserve fund</b>                     | fondo de reserva                               |
| <b>Residence</b>                        | residencia                                     |
| <b>Resident status</b>                  | estado legal de residente                      |
| <b>Residential care</b>                 | residencia de cuidado                          |
| <b>Residential health care facility</b> | institución de cuidado de salud residencial    |

[previa](#)

[próxima](#)

[índice](#)

| Magnetic Resonance Imaging (MRI)        | imagen por resonancia magnética (IRM)                               |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| magnetic tape                           | cinta magnética                                                     |
| maiden name                             | apellido de soltera                                                 |
| mailing address                         | dirección postal                                                    |
| maintain records                        | mantener archivos, mantener registros, llevar registros             |
| maintenance (of a household)            | manutención, mantenimiento                                          |
| maintenance dialysis                    | diálisis regular                                                    |
| make payment                            | pagar, hacer un pago, abonar                                        |
| management                              | administración, gerencia                                            |
| manager of farm                         | administrador (o gerente o capataz) de finca (o de predio agrícola) |
| marital status                          | estado civil                                                        |
| marked and severe functional limitation | limitaciones funcionales severas y pronunciadas                     |
| market value                            | valor en el mercado                                                 |
| marriage to a blood relative            | matrimonio consanguíneo                                             |
| material fact                           | hecho pertinente                                                    |
| material participation                  | participación material                                              |
| maximum amount                          | cantidad máxima                                                     |
| maximum reduction                       | reducción máxima                                                    |
| May is Older Americans Month            | Mayo es el mes de los ancianos                                      |
| Medicaid                                | Medicaid                                                            |
| Medicaid approved long term facility    | institución médica a largo plazo aprobada por Medicaid              |
| Medicaid Buy-In Program                 | Programa de Pago por el Estado «Medicaid Buy-in»                    |
| medical appliances                      | aparatos médicos, utensilios médicos                                |
| medical certificate                     | certificado médico                                                  |
| medical condition                       | padecimiento médico                                                 |
| medical consultant                      | asesor médico                                                       |
| medical coverage                        | protección médica,                                                  |
| medical equipment                       | equipo médico, accesorio médico                                     |
| medical history                         | historial médico                                                    |

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| medical improvement | mejoría de salud médica        |
| medical opinion     | opinión médica                 |
| medical reasons     | razones de salud, facultativas |
| medical records     | expedientes médicos            |
| medical sources     | fuentes médicas                |
| medical tests       | análisis, exámenes médicos     |
|                     |                                |

|                                                                       |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| medically determinable                                                | médicamente determinable                                                    |
| Medical-Vocational Expert System (MVES)                               | sistema de experto médico y vocacional                                      |
| Medicare (health insurance)                                           | Medicare                                                                    |
| Medicare catastrophic coverage                                        | cobertura de Medicare en casos catastróficos                                |
| Medicare Managed Care Plan                                            | Plan de Salud Administrado [por] Medicare                                   |
| Medicare Preferred Provider Organization                              | Plan de Organización de Proveedores Preferidos                              |
| Medicare Prescription Drug Benefit                                    | Beneficio de medicamentos recetados de Medicare                             |
| Medicare Prescription Drug Coverage                                   | cobertura de Medicare para medicamentos recetados                           |
| Medicare Prescription Drug Plan                                       | Plan de Medicare para medicamentos recetados                                |
| Medicare Prescription Drug Program                                    | Programa de medicamentos recetados de Medicare                              |
| Medicare Prescription Drug Provider                                   | Proveedor de medicamentos recetados de Medicare                             |
| Medicare Prescription Drug, Improvement and Modernization Act of 2003 | Ley de medicamentos recetados, Mejoría y Modernización de Medicare del 2003 |
| Medicare Private Fee-For-Service Plan                                 | Plan Privado de Pago-por-Servicio de Medicare                               |
| Medicare Savings Programs                                             | Programas de Ahorros de Medicare                                            |
| Medicare Special Needs Plan                                           | Plan para necesidades especiales                                            |
| mental disease                                                        | enfermedad mental                                                           |
| mental impairment                                                     | impedimento mental                                                          |
| mental incompetence                                                   | incompetencia mental                                                        |
| mental problems                                                       | problemas psicológicos                                                      |
| mental retardation                                                    | retraso mental, retardación mental                                          |
| midwife                                                               | partera, comadrona                                                          |

|                                       |                                                                                                  |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| military (the)                        | ejército                                                                                         |
| military discharge                    | licencia militar absoluta                                                                        |
| military discharge papers             | documentos que muestren la licencia militar absoluta, documentos de la licencia militar absoluta |
| military ID card                      | tarjeta de identificación militar                                                                |
| military service                      | servicio militar                                                                                 |
| minimum wage                          | salario mínimo, sueldo mínimo                                                                    |
| minors (age)                          | menores de edad                                                                                  |
| missing person                        | persona desaparecida                                                                             |
| misunderstanding                      | mal entendido, mal entendimiento                                                                 |
| misuse                                | uso indebido, mal uso                                                                            |
| misuse of benefits                    | mal uso de beneficios, uso indebido de<br>beneficios                                             |
| mobile home                           | casa móvil, casa movable                                                                         |
| Modified adjusted Gross Income (MAGI) | modificación del ingreso bruto ajustado                                                          |
| modified formula                      | fórmula modificada                                                                               |
| month of election                     | mes de elección                                                                                  |
| monthly benefit                       | beneficio mensual, pago mensual                                                                  |
| monthly premium                       | prima mensual                                                                                    |
| moratorium                            | moratoria                                                                                        |
| MRI (Magnetic Resonance Imaging)      | IRM (imagen por resonancia magnética)                                                            |
| Multilanguage Gateway                 | portal de idiomas                                                                                |
| multiple SSN                          | número múltiple de Seguro Social                                                                 |

|                                                      |                                                             |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                                      |                                                             |
| English                                              | Spanish                                                     |
| name                                                 | nombre                                                      |
| National Archives                                    | Archivos Nacionales                                         |
| National Automated Clearinghouse Association (NACHA) | Asociación Nacional de Centros Distribuidores Automatizados |
| National Center for Health Statistics                | Centro Nacional de Estadísticas de la Salud                 |
| National Disability Employment Awareness Month       | mes nacional pro empleo de personas con incapacidades       |

|                                   |                                                    |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| National Institute on Aging       | Instituto Nacional Sobre el Envejecimiento         |
| National Performance Review       | Revisión de Rendimiento Laboral Nacional           |
| National Press Conference         | conferencia nacional de prensa                     |
| natural child                     | niño natural                                       |
| Naturalization Certificate        | Certificado de Naturalización                      |
| net earnings                      | ganancias netas                                    |
| net earnings from self-employment | ganancias netas de trabajo por cuenta propia,      |
| net earnings from self-employment | ganancias netas de negocio propio                  |
| net farm income                   | ingresos netos de finca,                           |
| net farm income                   | ingresos netos de granja                           |
| net income from self-employment   | ingreso neto de trabajo por cuenta propia,         |
| net income from self-employment   | ingreso neto de negocio propio                     |
| net loss                          | pérdida neta                                       |
| net profit                        | ganancia neta, utilidad neta                       |
| network                           | red                                                |
| nevertheless                      | sin embargo, no obstante                           |
|                                   |                                                    |
| newsletter                        | noticiero electrónico                              |
| newspaper record                  | registro periodísticos, datos periodísticos        |
| nominal value                     | valor nominal                                      |
| non-citizen                       | persona que no es ciudadana                        |
| non-covered work                  | trabajo que no está cubierto por el Seguro Social  |
| non-immigrant business visitor    | visitante temporal por negocios (per US consulate) |
| non-medical requirements          | requisitos sin relación a una condición médica     |
| non-profit organization           | organización sin fines lucrativos                  |
| non-receipt                       | no se ha recibido                                  |
| non-renewable                     | no se puede renovar                                |
| non-work day                      | día no laborable                                   |
| non-work income                   | ingreso que no es devengado de un trabajo          |
| notarized                         | notariado                                          |
| notary                            | notario                                            |
| Notch Babies                      | beneficiarios nacidos entre 1917 y 1921            |

|                                |                                                                |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| notice                         | aviso, noticia, carta                                          |
| notice of new mailing address  | aviso de nueva dirección postal                                |
| notice of non-coverage         | aviso de protección negada                                     |
| notice of planned action       | aviso de acción proyectada                                     |
| notice of unfavorable decision | aviso de decisión desfavorable                                 |
| notify                         | notificar, avisar                                              |
| number holder                  | persona asegurada                                              |
| nursing care                   | cuidado de enfermería                                          |
| nursing home                   | casa (o asilo o institución) de cuidado de ancianos o enfermos |
| nursing home compare           | comparación de asilo de ancianos                               |

| O                                                   |                                                             |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| English                                             | Spanish                                                     |
| OASDI (Old-Age, Survivors and Disability Insurance) | Seguro para envejecientes, sobrevivientes y por incapacidad |
| OBRA (Omnibus Budget Reconciliation Act of 1990)    | Ley de Reconciliación del Presupuesto Comprensivo del 1990  |
| Office of Appellate Operations                      | Oficina de Operaciones del Tribunal de Apelación            |
| Office of Disability Adjudication and Review        | Oficina de Adjudicación y Revisión de Incapacidad           |

|                                                        |                                                               |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                        |                                                               |
| Office of Hearings and Appeals (OHA)                   | Oficina de Audiencias y Apelaciones                           |
| Office of Inspector General (OIG)                      | Oficina del Inspector General                                 |
| Office of international Operations (O10)               | Oficina de Operaciones Internacionales                        |
| Office of Management and Budget (OMB)                  | Oficina de Gerencia y Presupuesto                             |
| Office of Personnel Management (OPM)                   | Oficina de Administración de Personal                         |
| Office of Quality Assurance and Performance Assessment | Oficina de Garantía de Calidad y Valoración de Rendimiento    |
| Office of Systems Requirements (OSR)                   | Oficina de Requerimientos de Sistema                          |
| officers                                               | funcionarios                                                  |
| officers (corporation)                                 | directores, directivos                                        |
| offset                                                 | reducción, ajuste                                             |
| OHA (Office of Hearings and Appeals)                   | Oficina de Audiencias y Apelaciones                           |
| OIG (Office of Inspector General)                      | Oficina del Inspector General                                 |
| O10 (Office of International Operations)               | Oficina de Operaciones Internacionales                        |
| old age                                                | vejez, edad avanzada                                          |
| old-age and survivors insurance                        | seguro para personas de edad avanzada y sobrevivientes        |
| Old-Age, Survivors and Disability Insurance (OASDI)    | seguro para envejecientes, sobrevivientes y por incapacidad   |
| oldest                                                 | el más Viejo, el mayor                                        |
| OMB (Office of Management and Budget)                  | Oficina de Gerencia y Presupuesto                             |
| Omnibus Budget Reconciliation Act of 1990 (OBRA)       | Ley de Reconciliación del Presupuesto Comprensivo del 1990    |
| one stop                                               | completo                                                      |
| one-half support                                       | la mitad del mantenimiento                                    |
| One-stop career center                                 | Centro de servicios integrados para el desarrollo profesional |
| ongoing benefits                                       | beneficios regulares                                          |
| onset of disability                                    | fecha de comienzo de la incapacidad                           |
| Operations Support Manager                             | administrador de apoyo de operaciones                         |
| optional method                                        | método opcional, método alternativo                           |
| Optional State Supplement                              | suplemento opcional del estado                                |



|                                      |                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|
| OSR (Office of Systems Requirements) | Oficina de Requerimientos de Sistema               |
| out of pocket expenses (lawyer)      | gastos de su bolsillo, gastos misceláneos          |
| out of pocket expenses (medical)     | gastos de su bolsillo, gastos que no son cubiertos |
| outpatient                           | paciente externo, paciente ambulatorio             |
| outpatient hospital care             | cuidado de hospital para pacientes ambulatorios    |
| outpatient physical therapy services | servicio de fisioterapia para paciente externo     |
|                                      | '(o ambulatorio)                                   |
|                                      | esfuerzos a la comunidad                           |
| outside the U.S.                     | fuera de los estados Unidos                        |
| overpayment                          | sobrepago, pago en exceso, pago excedente          |
| overpayment recovery                 | recuperación de sobrepago                          |
| overpayment refund                   | reembolso de sobrepago                             |

—

|                                        |                                                        |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                        |                                                        |
| English                                | Spanish                                                |
| package of benefits                    | conjunto de beneficios                                 |
| pamphlet                               | folleto, panfleto                                      |
| Paper Work Reduction Act               | Ley de Reducción de Trámites                           |
|                                        |                                                        |
|                                        | preso en libertad condicionada                         |
|                                        | tiempo parcial, horario parcial                        |
| part time nursing care                 | servicio de enfermería de tiempo parcial               |
| partial adjudication                   | adjudicación parcial                                   |
| participating                          | participando, que participa                            |
| participating hospital                 | hospital participante                                  |
| partnership                            | sociedad, propiedad común, negocio común               |
|                                        |                                                        |
| party ( <i>in a contract</i> )         |                                                        |
| PASS (Plan for Achieving Self-Support) | plan para lograr la autosuficiencia                    |
| passport                               | pasaporte                                              |
| past-due benefits                      | beneficios atrasados                                   |
| paternity                              | paternidad                                             |
|                                        |                                                        |
|                                        | reembolsar, devolver, restituir                        |
| pay stub                               | recibo de pago, talón de pago, talonario               |
|                                        | pagadero, pagable                                      |
| pay-as-you-go basis                    | pago según se recibe                                   |
| payee                                  | representante del beneficiario, tutor del beneficiario |
| payment                                | pago, paga                                             |
| payments in kind                       | pagos en especie                                       |
| payroll                                | nómina, planilla de sueldos                            |

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

|                                                                       |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| PEBES (Personal Earnings and Benefit Estimate Statement)              | declaración personal de ganancias y cálculo de beneficios                           |
| Peer Review Organization                                              | organización de revisión de normas profesionales                                    |
| pelvic examination                                                    | examen pélvico, ginecológico                                                        |
| penalty (fee)                                                         | recargo                                                                             |
| penalty deductions                                                    | deducciones por multa o penalidad                                                   |
| pension                                                               | pensión                                                                             |
| pension plan                                                          | plan de pensión                                                                     |
| period of benefits                                                    | período de beneficios                                                               |
| period of disability                                                  | período de incapacidad                                                              |
| periodic accounting                                                   | rendición periódica de cuentas                                                      |
| permanent kidney failure                                              | insuficiencia renal permanente, fallo permanente del riñón                          |
| Personal Earnings and Benefit Estimate Statement (PEBES)              | declaración personal de ganancias y cálculo de beneficios                           |
| personal effects                                                      | efectos personales                                                                  |
| personal expenses                                                     | gastos personales                                                                   |
| personal grooming                                                     | aseo personal                                                                       |
| personal interview                                                    | entrevista personal                                                                 |
| Personal Responsibility & Work Opportunity Reconciliation Act of 1996 | Ley de Reconciliación de Responsabilidad Personal y Oportunidad de Trabajo del 1996 |
| pharmaceutical                                                        | producto farmacéutico, fármaco                                                      |
| pharmacist                                                            | farmacéutico, boticario                                                             |
| physical therapy                                                      | fisioterapia                                                                        |
| physical therapy and independent practice                             | terapia física provista por práctica independiente                                  |
| physician                                                             | médico, doctor                                                                      |
| PIA (Primary Insurance Amount)                                        | cantidad de seguro primario                                                         |
| piece rate                                                            | pago por pieza, pago a destajo                                                      |
| piece rate basis                                                      | a base de destajo                                                                   |
| piece work                                                            | trabajo por pieza, trabajo a destajo                                                |
| Pian for Achieving Self-Support (PASS)                                | plan para lograr la autosuficiencia                                                 |
| plan or system (wages)                                                | plan o sistema                                                                      |
| play (role)                                                           | desempeñar                                                                          |

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| police report            | atestado policial               |
| policy (insurance)       | póliza                          |
| policy (setting)         | política, normativa             |
| policy number            | número de póliza                |
| pooled income            | ingreso combinado               |
| post adjudicative survey | encuesta después de la decisión |
|                          |                                 |

|                                |                                                |
|--------------------------------|------------------------------------------------|
| postage free                   | libre de franqueo                              |
| posters                        | carteles, afiches                              |
| posthumous                     | póstumo                                        |
| Power of Attorney              | poder notarial                                 |
| precedent                      | precedente, decisión judicial                  |
| preferential                   | preferencial, preferente                       |
| premiums                       | primas                                         |
| prerelease agreement           | arreglo de una salida prevista                 |
| pre-retirement                 | previo a la jubilación, antes de la jubilación |
| prescribe                      | recetar                                        |
| prescription                   | receta, prescripción                           |
| prescription drugs             | medicamentos recetados                         |
| press release                  | comunicado de prensa                           |
| presumption                    | presunción                                     |
| presumptive disability         | incapacidad presunta                           |
| primary                        | primario, primordial                           |
| Primary Insurance Amount (PIA) | cantidad de seguro primario                    |
| Privacy Act                    | Ley de Confidencialidad                        |
| private insurance              | seguro privado                                 |
| private insurer                | asegurador privado                             |
| private medical counselor      | consultante médico privado                     |
| probation                      | libertad vigilada                              |
| profit                         | ganancia, beneficio                            |
| program manager                | administrador de Programa                      |

|                                                               |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Program Operations Manual System (POMS)                       | guía de sistema de procedimientos operacionales                               |
| Program Service Center (PSC)                                  | Centro de Servicio de Programas                                               |
| progressive illness                                           | enfermedad progresiva                                                         |
| promissory note                                               | pagaré, vale                                                                  |
| proof                                                         | prueba, comprobante                                                           |
| proof of age, identity, citizenship or legal residence status | prueba de edad, identidad, ciudadanía, situación o estado legal de residencia |
| property                                                      | propiedad                                                                     |
| property (land)                                               | bienes raíces                                                                 |
| property (personal)                                           | enseres                                                                       |
| property tax                                                  | impuesto de propiedad, impuesto sobre bienes                                  |
| property valuation                                            | tasación de la propiedad                                                      |
| prorate                                                       | prorratar, dividir                                                            |
| prospective payment                                           | pago eventual, pago potencial                                                 |
|                                                               |                                                                               |

|                                                   |                                                    |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| prostate cancer                                   | cáncer de la próstata, cáncer prostático           |
| provide (to)                                      | proveer, proporcionar                              |
| provide services                                  | proveer servicios, suministrar servicios           |
| provide treatment for drug addicts and alcoholics | proveer tratamiento para drogadictos y alcohólicos |
| provider of physical and speech pathology         | proveedor de patología física y del habla          |
| provider of services                              | proveedor de servicios                             |
| provision of law                                  | estipulación legal, disposición legal              |
| provisions (supplies)                             | provisiones                                        |
| PSC (Program Service Center)                      | Centro de Servicio de Programas                    |
| psychiatrist                                      | psiquiatra                                         |
| public assistance payments                        | pagos de ayuda pública                             |
| public disability benefits                        | beneficios públicos por incapacidad                |
| public disability payments                        | pagos públicos por incapacidad                     |
| public law                                        | ley pública                                        |

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| public office          | cargo público                    |
| public record          | registro civil                   |
| pulmonary tuberculosis | tuberculosis pulmonar            |
| push-button telephone  | teléfono de botones (tele-tecla) |
| putative marriage      | matrimonio conocido públicamente |

|                                              |                                                  |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                              |                                                  |
| English                                      | Spanish                                          |
| QMB (Qualified Medicare Beneficiary)         | beneficiario cualificado de medicare             |
| Quadrennial Social Security Advisory Council | consejo consultivo cuatrienal del Seguro Social  |
| qualified alien                              | extranjero cualificado                           |
| qualified designated entity                  | entidad designada aprobada                       |
| Qualified Medicare Beneficiary (QMB)         | beneficiario cualificado de medicare             |
| qualified person                             | persona cualificada                              |
| quarter of coverage                          | trimestre de cobertura, trimestre de crédito     |
| question (noun)                              | pregunta                                         |
| question (verb)                              | poner en duda, cuestionar                        |
| questionable pay                             | pago dudoso                                      |
| questionable retirement                      | retiro dudoso, jubilación dudosa                 |
| Quick Disability Determination (QDD)         | proceso rápido para determinacion de incapacidad |

| English                       | Spanish                                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| railroad employment           | empleo ferroviario                                                |
| railroad industry             | industria ferroviaria                                             |
| railroad retirement           | jubilación ferroviaria                                            |
| Railroad Retirement Act (RRA) | Ley de Jubilación Ferroviaria                                     |
| railroad retirement benefits  | beneficios de jubilación ferroviaria                              |
| Raiiroad Retirement Board     | Junta de Retiro Ferroviario                                       |
| real estate                   | bienes raíces, bienes inmuebles                                   |
| reasonable charges            | cargos razonables                                                 |
| rebuttal                      | refutación, impugnación                                           |
| receipts                      | recibos                                                           |
| recipient                     | destinatario                                                      |
| recomputation                 | volver a calcular, volver a computar                              |
| reconsideration               | reconsideración                                                   |
| recontact                     | contacto adicional, comunicarse de nuevo                          |
| record                        | registro, expediente                                              |
| records (clinical/medical)    | registros, archivos, expedientes                                  |
| recover (recoup)              | recobrar, recuperar                                               |
| recur                         | recurrir, repetirse, presentarse de nuevo                         |
| red blood cells               | glóbulos rojos                                                    |
| redetermination               | redeterminación                                                   |
| reduce                        | reducir, disminuir                                                |
| reduced benefits              | beneficios reducidos                                              |
| reentitlement                 | readquirir derecho, tener derecho de nuevo, ser elegible de nuevo |
| reentry permit                | permiso de reingreso                                              |
| referral                      | recomendación, remisión, referencia, referido                     |
| referral services             | servicios de referido                                             |
| reforms                       | reformas                                                          |
| refugee                       | refugiado                                                         |



|                                          |                                                                         |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Refugee Education Assistance Act of 1980 | Ley de Educación y Ayuda para las Personas Refugiadas del 1980          |
| refund form                              | formulario de reembolso                                                 |
| register (fo)                            | inscribir, matricular, apuntar                                          |
| regular services                         | servicios regulares                                                     |
| reimburse                                | reembolsar                                                              |
| reinstatement                            | reanudar, restablecer, reinstalar                                       |
| related by marriage                      | pariente político, emparentado por afinidad, emparentado por matrimonio |
| relationship                             | parentesco, relación                                                    |
|                                          | mudarse, cambiarse                                                      |
| remuneration                             | remuneración                                                            |
| renal transplant                         | trasplante renal                                                        |
| Renewal Commission                       | comisión de renovación                                                  |
|                                          | alquiler                                                                |
| rental income                            | ingreso de alquiler                                                     |
| replacement rate                         | porcentaje de reemplazo                                                 |
| report of birth                          |                                                                         |
| report of work activity                  | informe de actividad de trabajo                                         |
| reporting events                         | acontecimientos que se deben informar                                   |
| representative payee                     | representante de beneficiario                                           |
| request for a hearing                    | petición para una audiencia                                             |
| request for a reconsideration            | petición para una reconsideración                                       |
| request for a review                     | petición para una revisión                                              |
| request not timely filed                 | petición fuera de tiempo, petición a destiempo                          |
| reserve fund                             | fondo de reserva                                                        |
| resident status                          | estado inmigratorio                                                     |
| residential care                         | cuidado residencial                                                     |
| residential health care facility         | institución de cuidado de salud residencial                             |
| residual functional capacity             | capacidad funcional residual                                            |
|                                          | recursos, bienes                                                        |

|                        |                                                   |
|------------------------|---------------------------------------------------|
| respite care           | relevo de descanso al cuidador                    |
| responsibilities       | responsabilidades                                 |
|                        | casa de reposo, asilo de reposo                   |
| restitution            | restitución                                       |
| restricted countries   | países restringidos, países sujetos a restricción |
| restricted function    | función restringida                               |
| resumption of payments | reanudación de pagos                              |
| retire (to)            | jubilarse, retirarse                              |
| retired                | jubilado                                          |
|                        |                                                   |

|                       |                                                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------|
| retirement            | jubilación, retiro                              |
| Retirement Estimator  | Calculador de beneficios por jubilación         |
| retirement insurance  | seguro de retiro, seguro de jubilación          |
| Retirement Planner    | planificador de beneficios                      |
| retroactive           | retroactivo                                     |
| retroactivity         | retroactividad                                  |
| revaluation of assets | revaloración de bienes                          |
| reversal              | revocación                                      |
| review                | revisión                                        |
| right to a hearing    | derecho a una audiencia, derecho a una vista    |
| room and board        | alojamiento y comida                            |
| royalty               | regalía, derecho de autor (o de inventor, etc.) |
|                       | resolución, fallo, sentencia                    |
| rural health clinics  | clínicas rurales de salud                       |

|                     |                                                 |
|---------------------|-------------------------------------------------|
| English             | Spanish                                         |
| salaried employment | empleo con sueldo, asalariado                   |
| salary              | salario, sueldo, paga                           |
| savings association | asociación de ahorros, caja de ahorros          |
| schedule (for IRS)  | anexo                                           |
| schedule (taxes)    | suplemento, anexo, planilla, hoja suplementaria |

|                                                  |                                                                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| schedule (time)                                  | horario, agenda itinerario                                                 |
| school ID card                                   | identificación escolar                                                     |
| second consecutive month                         | segundo mes consecutivo                                                    |
| secondary evidence                               | evidencia secundaria, prueba secundaria                                    |
| Secured Sockets Layer (SSL)                      | capa de receptáculo seguro                                                 |
| self-addressed stamped envelope                  | sobre franqueado                                                           |
| self-dialysis                                    | autodiálisis                                                               |
| self-employment                                  | trabajo por cuenta propia, negocio propio                                  |
| Self-Employment Contributions Act (SECA)         | Ley de Contribuciones de Trabajo por Cuenta Propia                         |
| self-employment earnings                         | ganancias de trabajo por cuenta propia, ganancias de negocio propio        |
| self-employment income                           | ingresos de trabajo por cuenta propia, ingresos de negocio propio          |
|                                                  |                                                                            |
| self-employment tax return                       | declaración de impuesto de trabajo por cuenta propia (o de negocio propio) |
| senior citizen                                   | persona mayor, de edad avanzada, sénior                                    |
| Senior Citizens' Freedom to Work Act of 2000     | Ley de Libertad de las Personas de Edad Avanzada para Trabajar del 2000    |
| separate check                                   | cheques individuales, cheques por separado                                 |
| server (computer)                                | servidor                                                                   |
| Service Corporation of Retired Executives        | Cuerpo de Servicios de Ejecutivos Retirados                                |
| service delivery                                 | distribución de servicios                                                  |
| settlement (legal)                               | acuerdo                                                                    |
| severe condition                                 | dolencia grave, dolencia severa                                            |
| severity of impairments                          | gravedad (o severidad) de impedimentos                                     |
| SGA (Substantial Gainful Activity)               | trabajo sustancial y lucrativo                                             |
| shares (stocks)                                  | acciones                                                                   |
| shelter                                          | albergue                                                                   |
| Sheltered workshop                               | taller de trabajo protegido                                                |
| signatory                                        | firmante                                                                   |
| SIMB (Specified Low Income Medicare Beneficiary) | beneficiario de Medicare con ingreso bajo especificado                     |

|                                          |                                                                     |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| skilled nurse                            | enfermera especializada                                             |
| skilled nursing                          | enfermería especializada                                            |
| skilled nursing facility                 | institución de enfermería especializada                             |
| Small Business Administration            | Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa            |
| SMI (Supplementary Medical Insurance)    | seguro médico suplementario                                         |
| snapshot                                 | vistazo                                                             |
| Social Security Act                      | Ley de Seguro Social                                                |
| Social Security Administration           | Administración del Seguro Social                                    |
| Social Security auxiliary benefits       | beneficios de Seguro Social para dependientes                       |
| Social Security benefits                 | beneficios de Seguro Social                                         |
| Social Security contributions            | contribuciones (o aportes) al Seguro Social                         |
| Social Security disability benefits      | beneficios de Seguro Social por incapacidad                         |
| Social Security disability insurance     | seguro de incapacidad del Seguro Social                             |
| Social Security office                   | oficina de Seguro Social                                            |
| Social Security record software (aNYPIa) | programa de computadora para calcular el beneficio de Seguro Social |
| Social Security retirement benefits      | beneficios de Seguro Social por jubilación                          |
| Social Security spouse's benefits        | beneficios de Seguro Social para cónyuges                           |
| Social Security Statement                | Declaración del Seguro Social                                       |
| Social Security survivor benefits        | beneficios de Seguro Social para sobrevivientes                     |

|                                                         |                                                                            |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Social Security tax rate                                | tasa de impuestos de Seguro Social                                         |
| Social Security Trust Fund                              | Fondo de Fideicomiso del Seguro Social                                     |
| Social Security Trustee's Annual Report to the Congress | informe anual al congreso de la junta de fideicomisarios del Seguro Social |
| Special Veteran's Benefits (SVB)                        | beneficios especiales de veteranos                                         |
| Specified Low Income Medicare Beneficiary (SIMB)        | beneficiario de Medicare con ingreso bajo especificado                     |
| speech therapy                                          | terapia del habla                                                          |

|                                      |                                                                 |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| sponsored                            | patrocinado                                                     |
| spotlight                            | punto importante                                                |
| SSA (Social Security Administration) | Administración del Seguro Social                                |
| SSI (Supplemental Security Income)   | Seguridad de ingreso Suplementario                              |
| SSL (Secured Sockets Layer)          | capa de receptáculo seguro                                      |
| state agency                         | agencia estatal, agencia del estado                             |
| state attorney general               | fiscal general del estado                                       |
| State Buy-in (Medicaid) Program      | Programa de Pago por el Estado<br>«Medicaid Buy-in»             |
| state income tax                     | contribuciones estatales sobre el ingreso                       |
| state income tax return              | declaración estatal de impuestos                                |
| State Social Security Administration | Administración Estatal del Seguro Social                        |
| state supplement                     | suplemento estatal, suplemento del estado                       |
| state worker's compensation          | compensación estatal a trabajadores                             |
| statement of earnings                | declaración de ganancias                                        |
| status of                            | estado de                                                       |
| statute of limitations               | estatuto de limitaciones, ley de prescripción                   |
| steady worker                        | trabajador estable, trabajador regular                          |
| stock dividends                      | dividendos de acciones                                          |
| stock options                        | opción de compra de acciones                                    |
| stocks                               | acciones                                                        |
| stop benefits                        | detener beneficios, interrumpir beneficios,<br>cesar beneficios |
| student earned income exclusion      | exclusión de ingreso devengado para<br>estudiantes              |
| subsequent claim                     | reclamación subsiguiente                                        |
| subsidized housing                   | viviendas subvencionadas                                        |
| subsidy                              | subsidio, subvención                                            |
| substantial earning                  | ganancia sustancial                                             |
| Substantial Gainful Activity (SGA)   | trabajo sustancial y lucrativo                                  |
| substantial services                 | servicios sustanciales                                          |

|                                       |                                                |
|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| subversive activities                 | actividades subversivas                        |
| suit (legal)                          | demanda judicial                               |
| supplement (to)                       |                                                |
| Supplemental Security income (SSI)    | Seguridad de Ingreso Suplementario             |
| Supplementary Medical insurance (SMI) | seguro médico suplementario                    |
| supplier of portable x-ray services   | proveedor de servicios portátiles de rayos-x   |
| support (personal)                    | sustento, mantenimiento, sostenimiento, sostén |
| supportive devices                    | aparatos ortopédicos                           |
| Supreme Court                         | tribunal supremo, corte suprema                |
| surname                               | apellido                                       |
| surviving divorced spouse             | cónyuge divorciado sobreviviente               |
| surviving spouse                      | cónyuge sobreviviente                          |
| survivor                              | sobreviviente                                  |
| survivor's claim                      | reclamación de sobreviviente                   |
| suspend                               | suspender                                      |
| suspense files                        | archivo de sueldos sin dueño                   |
| suspension                            | suspensión                                     |
| SVB (Special Veteran's Benefits)      | beneficios especiales de veteranos             |

| English                                        | Spanish                                       |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| take action (to)                               | tomar medidas, hacer algo                     |
| TANF (Temporary Assistance for Needy Families) | Asistencia Temporal para Familias Necesitadas |
| tax assessment                                 | tasación para impuesto                        |
| tax base                                       | base de impuesto                              |
| tax liability                                  | responsabilidad contributiva                  |
| tax payer                                      | contribuyente                                 |
| tax rate                                       | tasa de impuesto, tarifa impositiva           |
| tax refund                                     | reembolso de impuesto                         |
| tax relief                                     | desgravación de impuestos                     |

|                                                            |                                                                             |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| tax return                                                 | declaración de impuestos, planilla de contribuciones sobre ingresos (P. R.) |
| tax year                                                   | año tributable                                                              |
| taxable                                                    | tributable                                                                  |
| taxation                                                   | tributación, aplicación de impuestos                                        |
| taxes                                                      | contribuciones, impuestos                                                   |
| Temporary Assistance for Needy Families (TANF)             | Asistencia Temporal para Familias Necesitadas                               |
| temporary benefits                                         | beneficios temporáneos                                                      |
| terminally ill                                             | enfermo terminal, estar en face terminal, desahuciado                       |
| termination                                                |                                                                             |
|                                                            |                                                                             |
| third parties                                              | terceros                                                                    |
| third party liability                                      | responsabilidad de tercera persona                                          |
|                                                            | umbral, entrada, comienzo                                                   |
| ticket to hire                                             | boleto para emplear                                                         |
|                                                            | boleto para trabajar                                                        |
| Ticket to Work and Self-Sufficiency Program                | Programa del boleto para trabajar y autosuficiencia                         |
| Ticket to Work and Work incentives improvement Act of 1999 | Ley del Boleto para Trabajar y Mejoría de Incentivos de Trabajo del 1999    |
| timely report of earnings                                  | informe puntual de ganancias                                                |
| tolerance rule                                             | regla de tolerancia                                                         |
| total income                                               | ingreso total                                                               |
|                                                            | oficio o negocio                                                            |
|                                                            | sindicato, unión obrera                                                     |
|                                                            |                                                                             |
| training for self-dialysis                                 | entrenamiento de autodiálisis                                               |
| transfer ( <i>noun</i> )                                   | traspaso, transferencia                                                     |
| transfer ( <i>verb</i> )                                   | transferir, traspasar                                                       |
|                                                            | traspaso de negocio, transferencia de negocio                               |
|                                                            | ayuda transitoria                                                           |
| transitional insured status                                | transitoriamente asegurado                                                  |

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| travel expenses    | gastos de viaje, viáticos     |
| treating physician | médico de cabecera            |
| trial work period  | período probatorio de trabajo |
| trust (money)      | fideicomiso                   |
|                    |                               |
| trust fund         | fondo de fideicomiso          |
|                    |                               |



| English                                           | Spanish                                                        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) | Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de los EE.UU. |
| VA (Department of Veterans Affairs)               | Departamento de Asuntos de los Veteranos                       |
| U.S. Department of Health and Human Services      | Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.        |
| U.S. Department of Labor                          | Departamento del Trabajo de los EE.UU.                         |
| U.S. Immigration & Customs Enforcement            | Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los EE.UU.     |
| U.S. Treasury                                     | Departamento del Tesoro de los EE.UU.                          |
| unauthorized                                      | sin autorización                                               |
| uncollectable                                     | incobrable                                                     |
| undeliverable                                     | imposible de entregar                                          |
| under age                                         | menor de edad                                                  |
| under oath                                        | bajo juramento                                                 |
| underpayment                                      | pago insuficiente, pago de menos                               |
| undersigned                                       | infrascrito, suscrito, abajo firmante                          |
| undue hardship                                    | dificultad económica innecesaria                               |
| unearned income                                   | ingreso que no es devengado de un trabajo                      |
| unemployment                                      | desempleo                                                      |
| unemployment compensation                         | pago por desempleo, subvención por desempleo                   |
| unexpired                                         | vigente                                                        |
| uninsured                                         | no asegurado, sin seguro                                       |
| United Nations                                    | Naciones Unidas                                                |
| United States (U.S.)                              | Estados Unidos (EE.UU.)                                        |
| un-posted earnings                                | ganancias (o salarios) no acreditada(o)s,                      |
| un-posted earnings                                | ganancias (o salarios) no registrada(o)s                       |
| unsatisfied warrant                               | orden de detención pendiente                                   |
| unsuccessful work attempt                         | intento de trabajo sin éxito                                   |
| Utilization Review Committee                      | Comité de Revisión de Utilización                              |

|                                                            |                                                                        |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| verbatim                                                   | l'al pie de la letra, palabra por palabra                              |
| verdict                                                    | veredicto, fallo                                                       |
| verification                                               | verificación, comprobación                                             |
| Victims of Trafficking and Violence Protection Act of 2000 | Ley de Protección para Víctimas de Tráfico Humano y Violencia del 2000 |
| vital statistics                                           | estadísticas vitales                                                   |
| vocational evaluation                                      | evaluación vocacional                                                  |
| vocational rehabilitation                                  | rehabilitación vocacional                                              |
| voice over Internet protocol (VOIP)                        | voz sobre P, voz sobre protocolo Internet                              |
| voluntary medical insurance                                | seguro médico voluntario                                               |
| vow of poverty                                             | voto de pobreza                                                        |

| <b>W</b>                              |                                                 |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------|
| English                               | Spanish                                         |
| W-2 Wage and Tax Statement            | VV-2 comprobante de retribuciones e impuestos,  |
| VV-2 wage and Tax Statement (in P.R.) | W-2 comprobante de retención de ingresos        |
| wage contribution                     | impuestos tributables                           |
| wage earner                           | trabajador asalariado                           |
| wage statement                        | informe salarial                                |
| wages                                 | salarios, sueldos                               |
| wages and self-employment income      | sueldo e ingresos de trabajo por cuenta propia, |
| wages and self-employment income      | sueldo e ingresos de negocio propio             |
| waiting period                        | período de espera                               |
| waiver (of overpayment)               | exoneración                                     |
| waiver (of rights)                    | renuncia                                        |
| warrant                               | orden de detención                              |
| Ways and Means Committee              | Comité de Medios y Arbitrios                    |
| weighted benefits                     | beneficios ponderados                           |
| Welfare Department                    | Departamento de Bienestar Público               |

|                                      |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Welfare Reform                       | Reformas al Sistema de Bienestar Público |
| WEP (Windfall Elimination Provision) | eliminación de ventaja imprevista        |
| whereabouts unknown                  | paradero desconocido                     |
| widow                                | viuda                                    |
| widower                              | viudo                                    |
|                                      |                                          |

|                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| widows disability insurance benefits                  | beneficios de seguro por incapacidad para viudos (o viudo(a))                         |
| wife's benefits                                       | beneficios para esposa                                                                |
| Will (document)                                       | testamento                                                                            |
| windfall benefits                                     | beneficios inesperados, beneficios extraordinarios                                    |
| Windfall Elimination Provision (WEP)                  | eliminación de ventaja imprevista                                                     |
| WIPA (Work Incentive Planning and Assistance Program) | programa de planificación y ayuda con los incentivos de trabajo                       |
| withdraw the claim                                    | retirar la reclamación                                                                |
| withhold                                              | retener, descontar                                                                    |
| without fault                                         | sin culpa                                                                             |
| witness                                               | testigo                                                                               |
| work activity                                         | actividad laboral                                                                     |
| work authorization                                    | autorización para trabajar                                                            |
| work credits                                          | créditos de trabajo                                                                   |
| work eligibility                                      | elegibilidad para trabajar                                                            |
| work history                                          | historial de trabajo                                                                  |
| Work Incentive Planning and Assistance Program (WIPA) | programa de planificación y ayuda con los incentivos de trabajo                       |
| work incentives                                       | incentivos de trabajo                                                                 |
| work outside the U.S.                                 | empleo fuera de los EE.UU.                                                            |
| work permit                                           | permiso para trabajar                                                                 |
| work test                                             | límite de trabajo                                                                     |
| workforce                                             | fuerza laboral                                                                        |
| workmen's compensation                                | compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo, compensación a trabajadores |
| workmen's compensation offset                         | reducción por compensación a trabajadores, ajuste por compensación a trabajadores     |
| worksheet                                             | hoja de cálculos                                                                      |
| written evidence                                      | constancia por escrito, evidencia por escrito                                         |

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| <b>X, Y, Z</b> |                       |
| English        | Spanish               |
| x-rays         | radiografías, rayos-x |

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| zip (computer) | comprimir, compresión |
| zip code       | zona postal           |